

Si Lalampa Toboli

Lalampa Toboli

Si Lalampa Toboli (Lalampa Toboli)

Aina sau na ano ma gaase lamai Kabupaten Parigi Moutong, li Kampungu Toboli. Pinogutu lamai bogase pulute nolau kangkai satanu niuge. Ilalongonyo eisi i'ane pinuputale mo aluse inaluane angka loongu pensa'e. Liiyo moolinge kangkai alenta. Alentaonyo kikirira soopulu maalima senti metere. Sau na 'ano nio topenyo Lalampa Toboli.

Ada suatu makanan khas dari Kabupaten Parigi Moutong, di Desa Toboli. Makanan tersebut terbuat dari beras ketan yang diolah bersama santan kelapa dengan isian ikan yang disuwir halus dan dibungkus dengan daun pisang. Bentuknya sedikit bulat dan memanjang berukuran sekitar 15 cm. Makanan ini dikenal dengan Lalampa toboli.



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2023

Cerita Anak Dwibahasa
Sulawesi Tengah

Si Lalampa Toboli (Lalampa Toboli)

Penulis : Mardatillah
Dalam Bahasa Dondo (Tialo) dan Bahasa Indonesia

B2

Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia.

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh Pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan setelah mendapatkan izin dari pemegang lisensi. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat surel penerjemahan@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Si Lalampa Toboli (Lalampa Toboli)

Penanggung Jawab	: Kepala Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah
Penulis	: Mardatillah
Penerjemah	: Mardatillah
Penyunting	: Mohd. Erfan
Ilustrator	: RA Jazilatul Andini
Editor Naskah	: St. Rahmah
Editor Visual	: Ali Muakhir dan Mardatillah
Desainer	: A. Budiman

Penerbit
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah
Jalan Untad 1, Bumi Roviga, Tondo, Kota Palu
<https://balaibahasasulteng.kemdikbud.go.id/>

Cetakan pertama, 2023
ISBN 978-623-112-282-7

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20/34, Halaman Hak Cipta, Kata Pengantar, dan Sub Judul menggunakan huruf Myriad Pro 13/20, v, 17 hlm: 21,5 x 29,7 cm.

Kata Pengantar

Pada tahun 2023, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi melalui Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah menyusun tiga puluh dua buku bacaan anak jenjang SD (Sekolah Dasar). Ketiga puluh dua buku bacaan anak ini berlatar kearifan lokal dari berbagai daerah di Sulawesi Tengah. Buku ini merupakan produk penerjemahan yang menggunakan dua bahasa, yakni bahasa daerah sebagai bahasa sumber dan bahasa Indonesia sebagai bahasa sasaran.

Buku ini berjudul "*Si Lalampa Toboli (Lalampa Toboli)*". Buku berbahasa daerah Dondo (Tialo) ini disusun dan diterjemahkan oleh Mardatillah. Isi buku mengenai kisah kuliner khas masyarakat Toboli yaitu Lalampa. Dengan membaca buku ini, pembaca dapat mengambil pesan moral yang ada dalam buku ini.

Penerbitan buku ini bertujuan menghadirkan bahan bacaan anak yang berkualitas dengan latar cerita dari Sulawesi Tengah. Selain berlatar cerita lokal, buku ini juga disusun oleh penulis lokal. Untuk itu, selaku Kepala Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah, saya menyampaikan terima kasih kepada Koordinator Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemah, penyusun buku, penerjemah, penyunting, ilustrator, editor naskah, dan pihak terkait lainnya yang turut menyukseskan program penyusunan hingga penerbitan buku ini. Terima kasih tak terhingga kepada Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa yang telah menyetujui program penyusunan bahan bacaan anak ini.

Kehadiran buku semakin memperkaya khazanah bahan bacaan anak. Semoga bahan bacaan anak berlatar Sulawesi Tengah ini bermanfaat bagi pembaca dan penguatan gerakan literasi di Indonesia.

Palu, 11 September 2023

Dr. Asrif, M.Hum.

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah

Daftar Isi

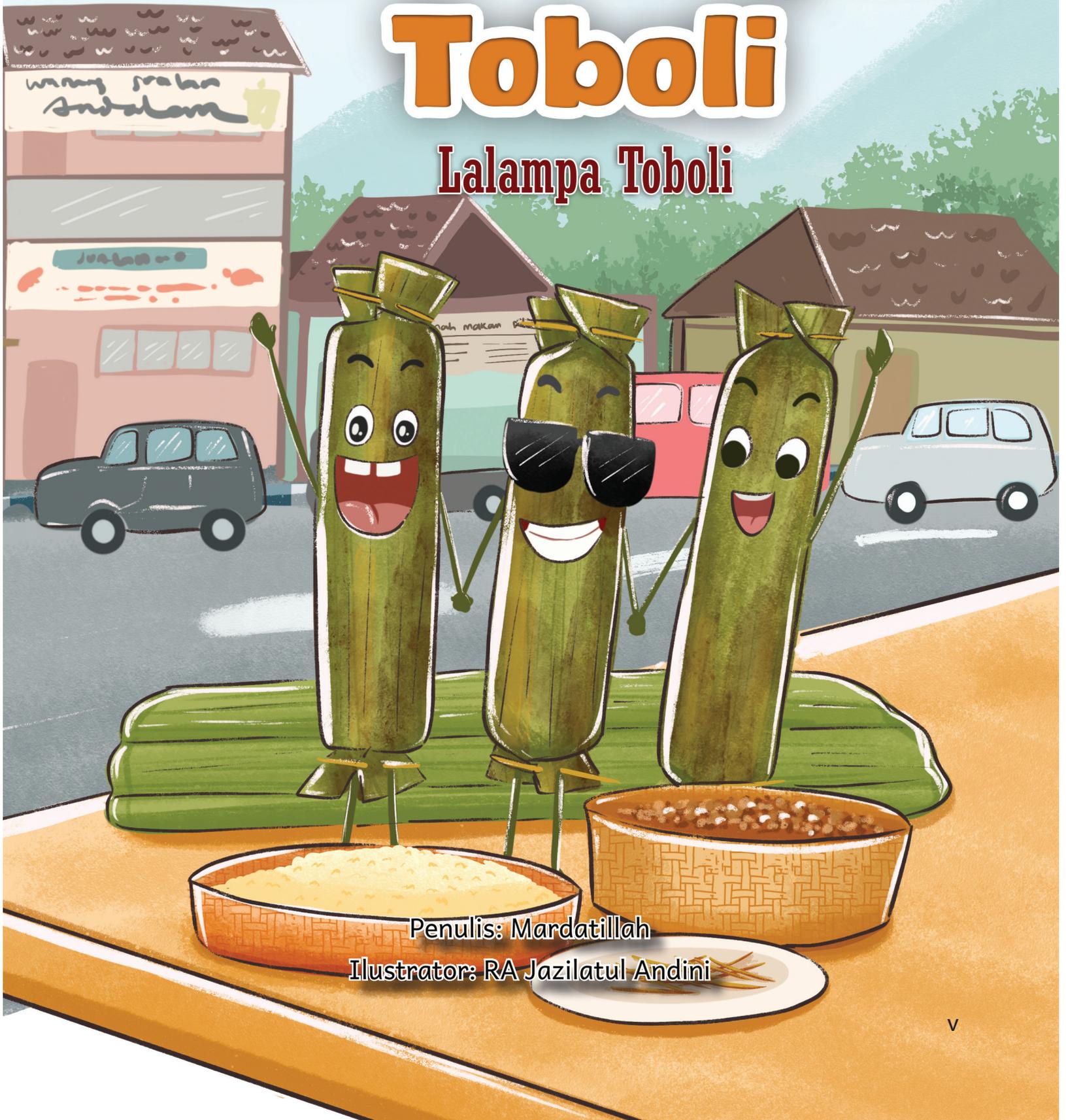
Halaman Pembuka.....	i
Susunan Redaksi	ii
Kata Pengantar.....	iii
Daftar Isi	iv
Si Lalampa Toboli (Lalampa Toboli)	1



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2023

Si Lalampa Toboli

Lalampa Toboli



Penulis: Mardatillah
Ilustrator: RA Jazilatul Andini



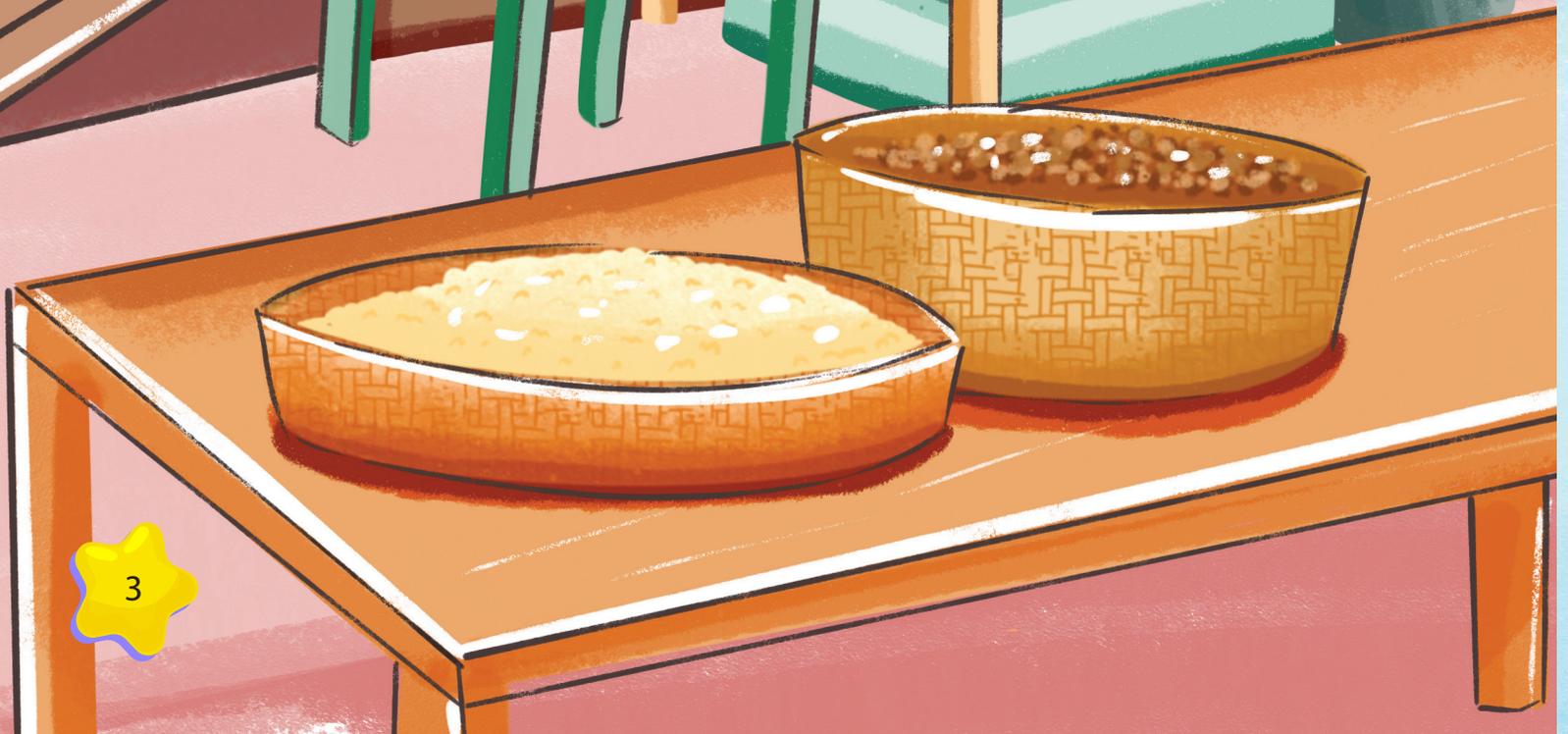
Pantoloan	45 km
Tambu	135 km ↑
Ogoamas	284 km

Tawaell	45 km
Palu	62 km ↑
Donggala	94 km

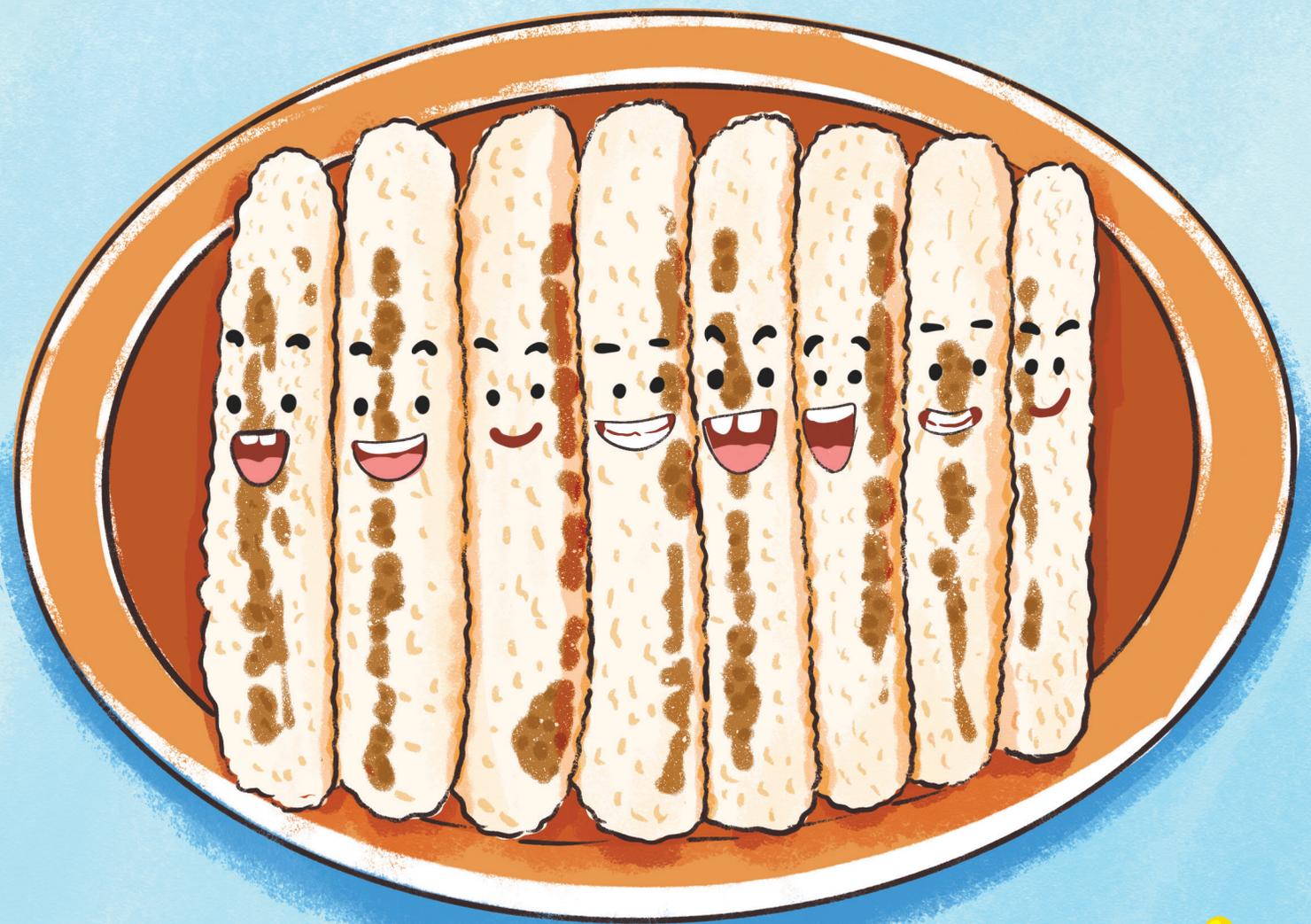




*Ya'u pese mo doonge longu
pensa'e kangkai sasa modua'e.*

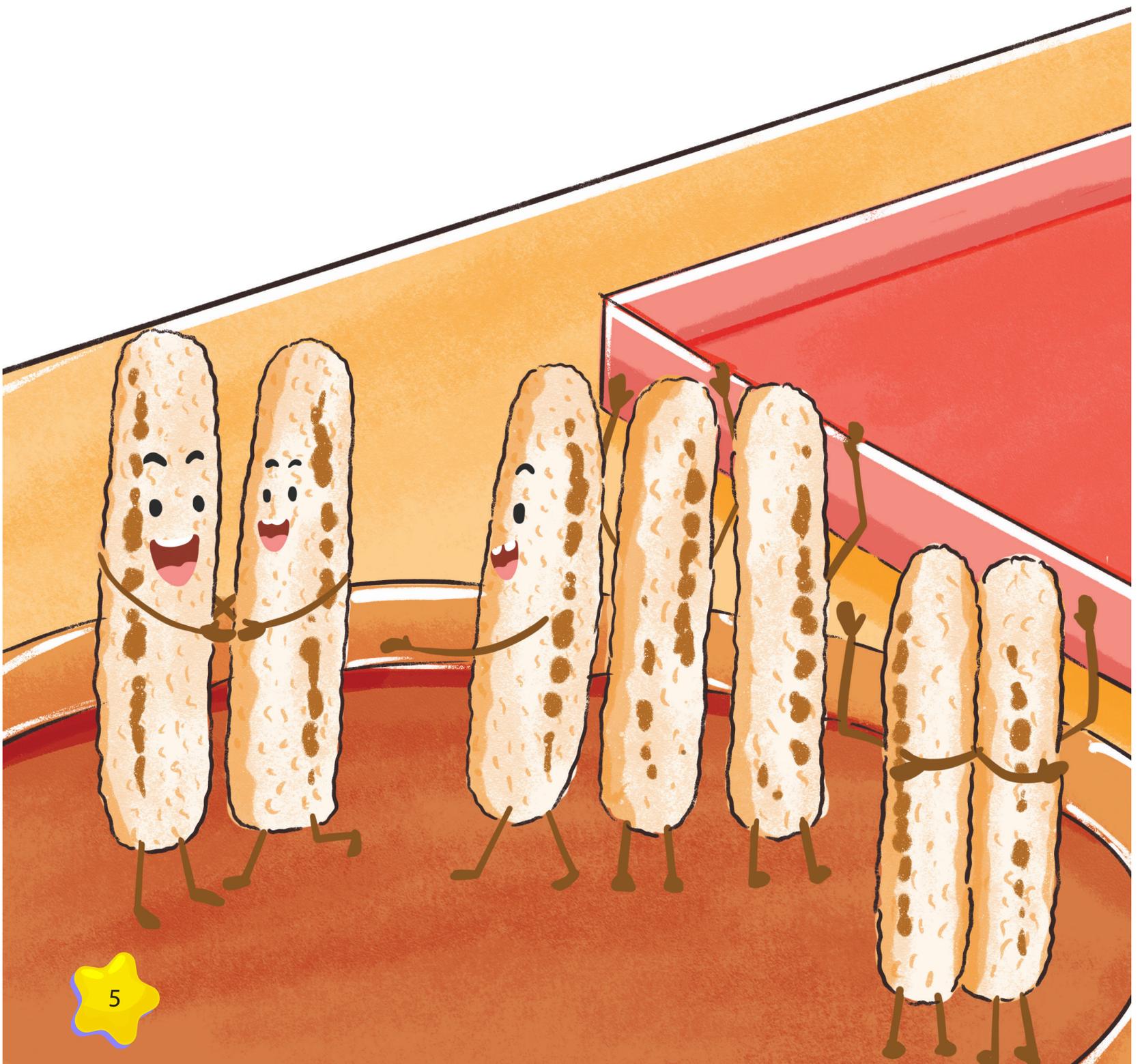


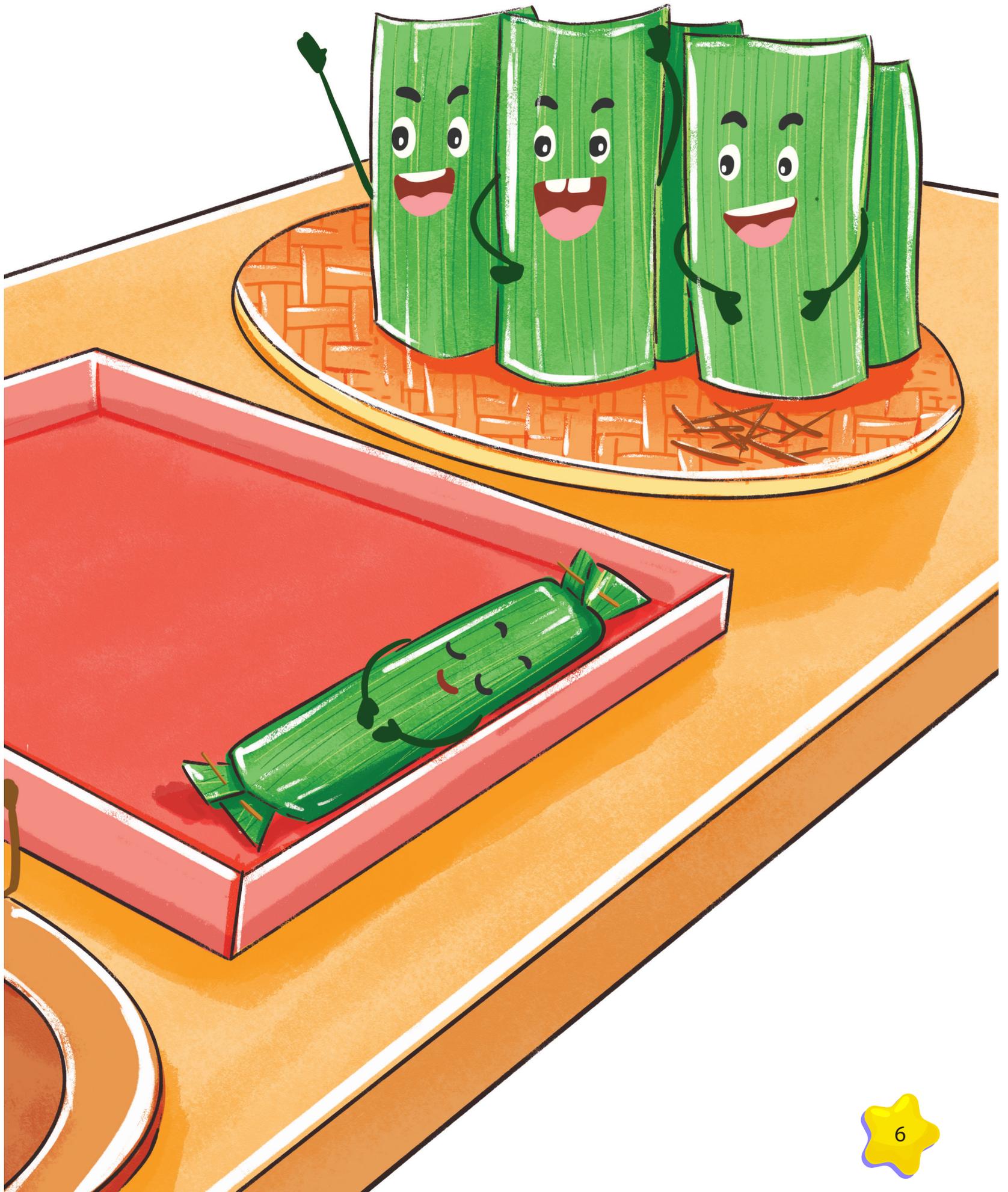
Aku sedang menunggu daun
pisang dan lidi.



Longu pensa'e kangkai sasa no duaomo.

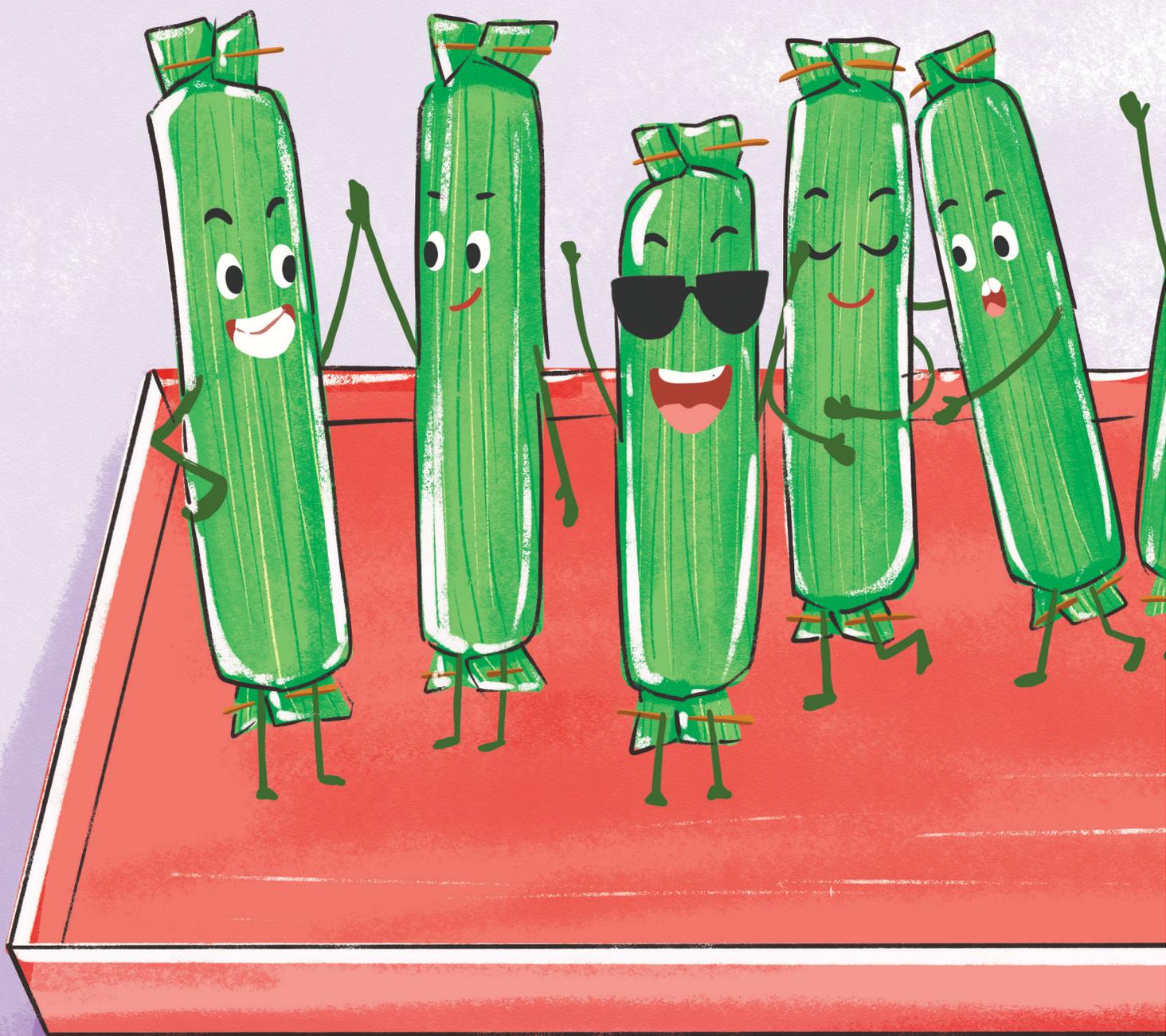
Daun pisang dan lidi sudah datang.





Nio ya'u si Lalampa Toboli!

Inilah aku Lalampa Toboli!

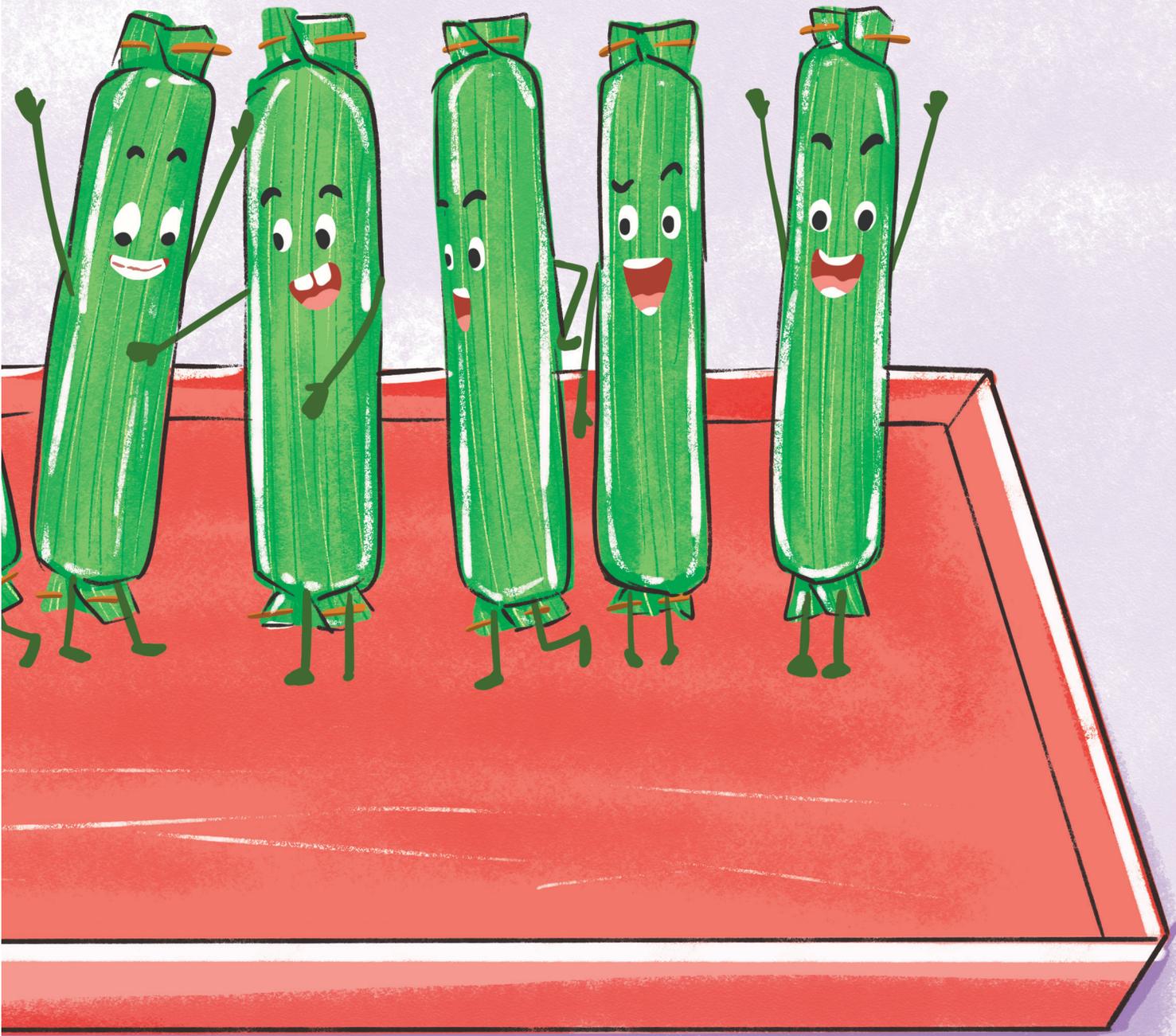


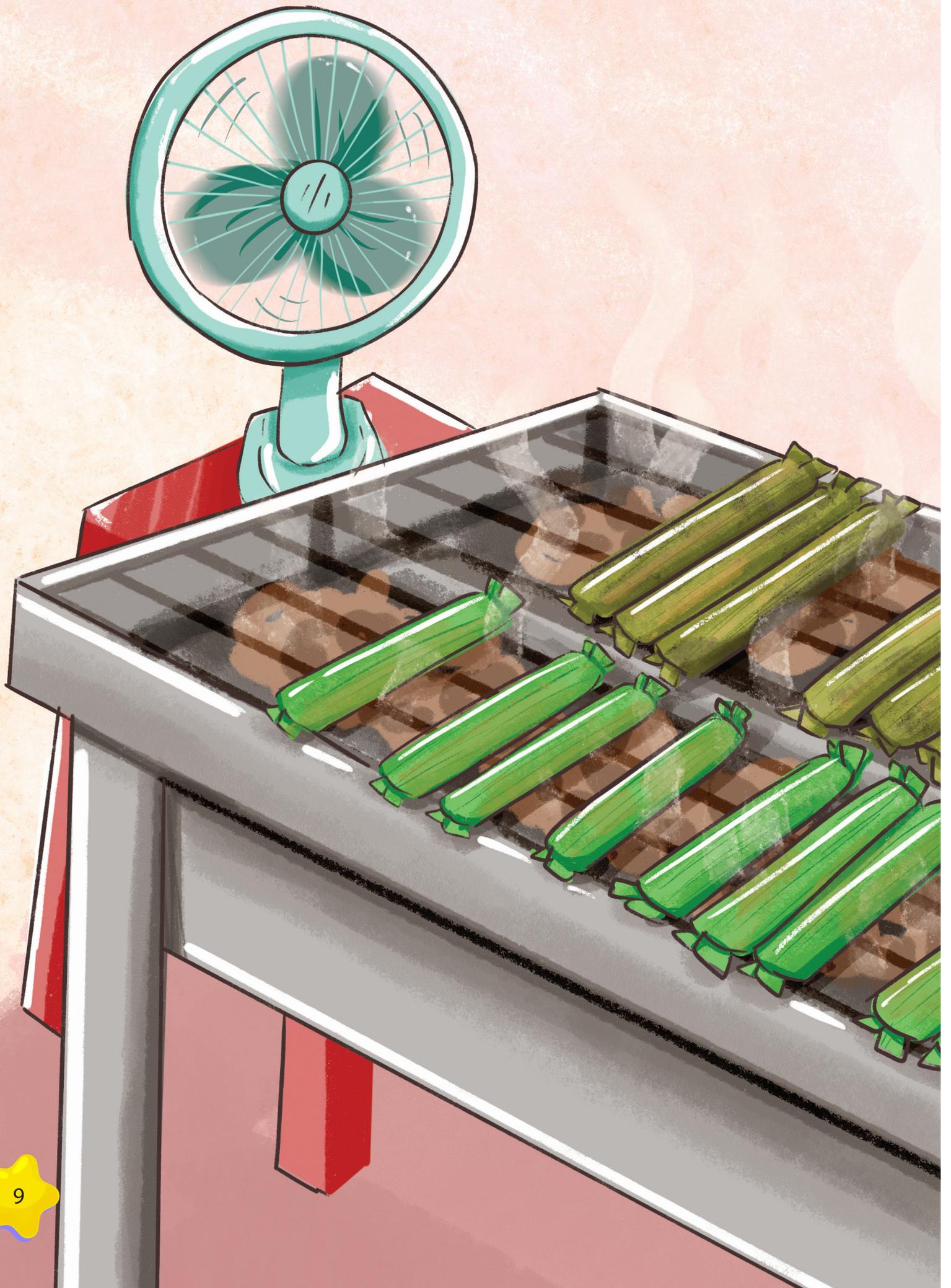
Ye!

Ye!

Ye!

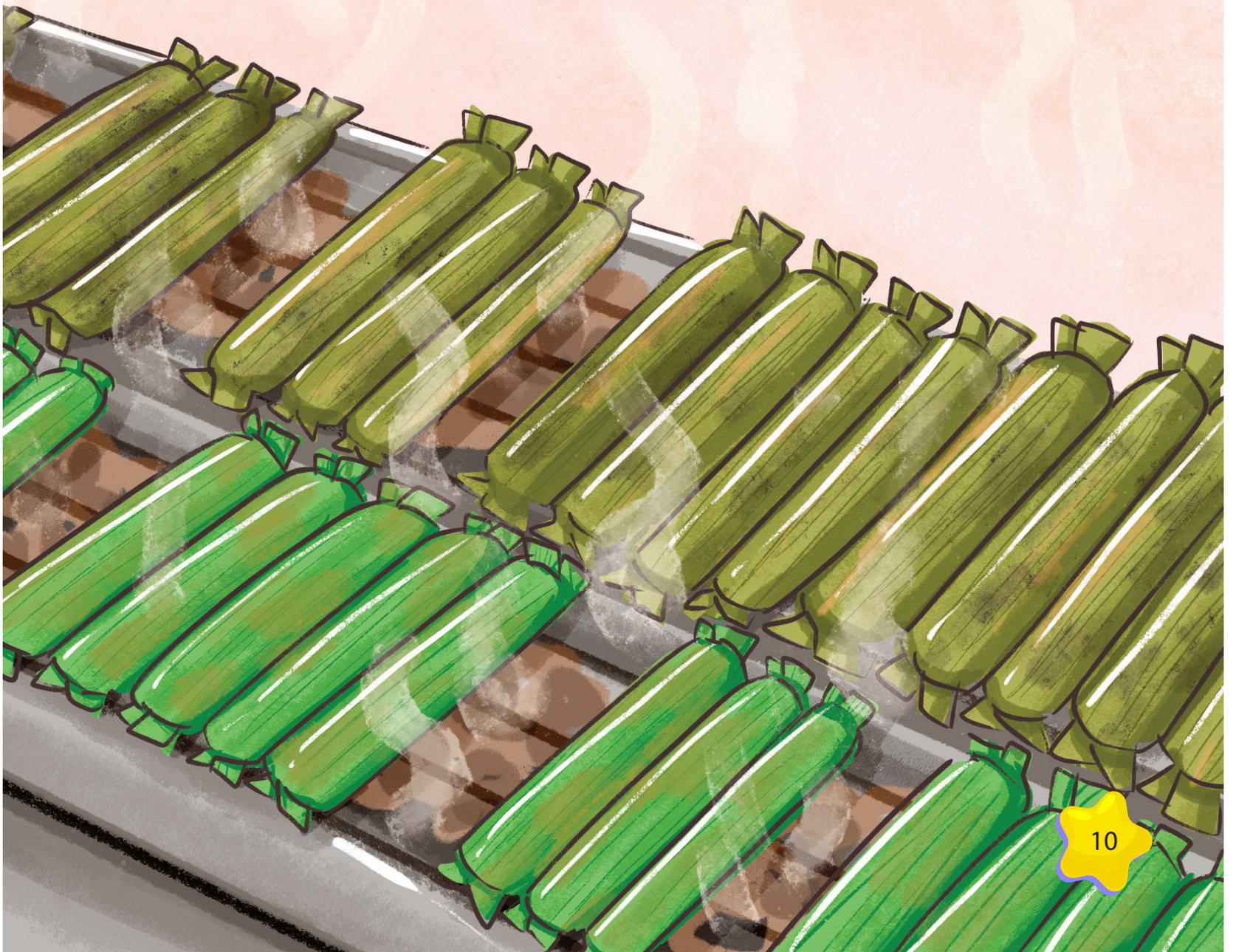
Ye!





*Dandalane tuu si lalampa nonginta deisa
tuu to mongoli iyo.*

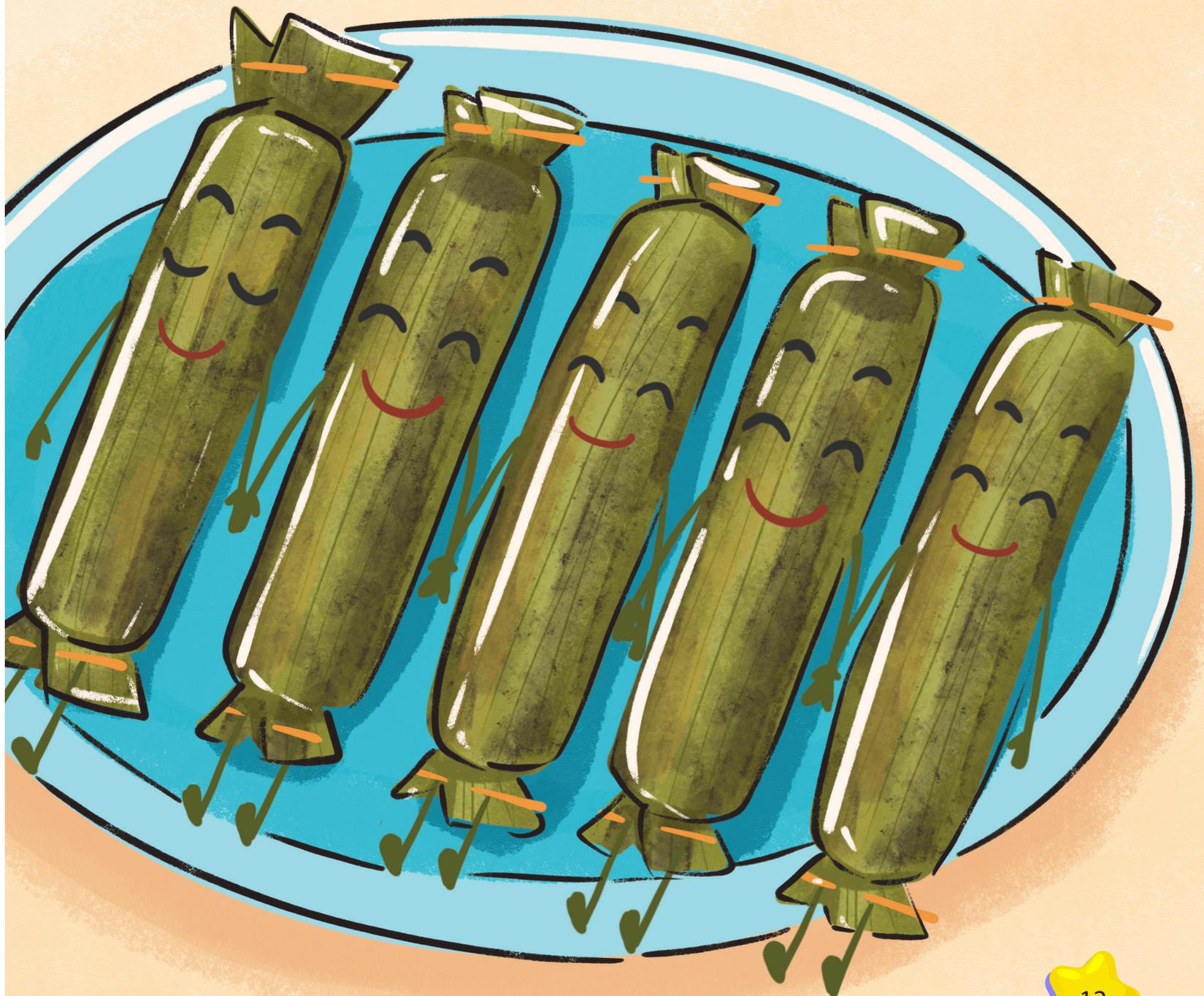
Lalampa kegirangan karena banyak orang
membelinya.



*Lalampa sanange nyanyo karna be sopulu libu
balimo lio meteule kangkai topongolinyo.*

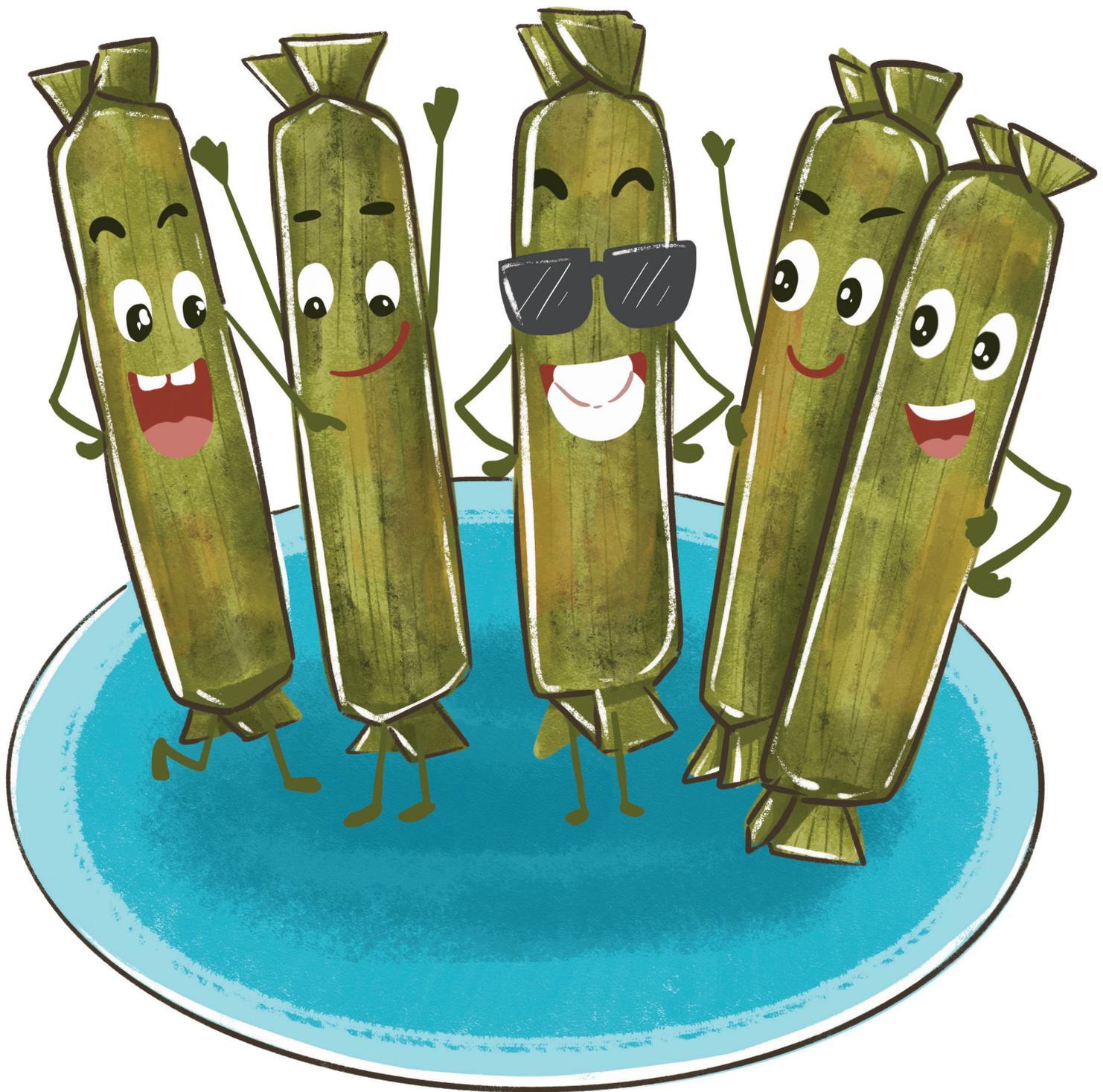


Lalampa merasa senang karena hanya dengan sepuluh ribu rupiah ia sudah bisa ikut pulang bersama pembelinya.



*Sanange tu nya ni lalampa deisa to
sau maani iyo.*

Lalampa begitu bahagia karena
banyak orang menyukainya.





*Soulapo nebali sau na ano sineelu tutuu i Toboli,
si lalampa tiaje mo sombonge, deisapo sau na
ano tantani sau mapaila'e toule.*



Meski menjadi makanan yang paling disukai di Toboli, Lalampa tidak pernah sombong karena masih banyak makanan lain yang rasanya juga lezat.



Profil Penulis



Mardatillah
(Penulis, Aktivistik Literasi, Konten Kreator)

Nama lengkap Mardatillah, orang-orang sering memanggilnya Marda atau Kak Marda. Kecintaannya pada dunia seni dan literasi telah tumbuh sejak masih duduk dibangku sekolah dasar. Ia pernah menulis beberapa cerpen dan juga novel sejak SD yang dikonsumsi sendiri (tidak diterbitkan). Selain itu ia juga suka melukis, pernah mengikuti lomba melukis tingkat Kecamatan Bolano Lambunu dan berhasil meraih terbaik tiga. Bergelut dibidang kepenulisan sejak 2015. Telah menulis 4 judul buku. Salah satu penggagas lahirnya Taman Baca Masyarakat (TBM) Gerakan Labonge Literasi Milenial di Kecamatan Bolano Lambunu.

Aktif sebagai penulis novel, cerpen, cerita anak, aktivis Literasi, serta sebagai konten kreator yang mengelola YouTube channel pribadi dengan nama channel Mardhatillah M Labulu. Diantara karya yang telah diterbitkan, Novel Preman Berdasi, Puisi Aksara Sang Penikmat Rindu dari Bukit Poi Poopa, buku Ontologi berjudul Bias Jingga, dan buku cerita anak Dwi Bahasa berjudul Si Lalampa Toboli.

Profil Naskah Editor



Naskah Editor bernama St. Rahmah. Lahir di Maros pada tanggal 14 Agustus 1974. Riwayat pendidikan S-1 Sastra Inggris Universitas Hasanuddin dan S-2 Pendidikan Bahasa Inggris Universitas Tadulako. Beberapa tahun ini terlibat sebagai penyunting dalam beberapa majalah dan buku. Ia juga merupakan penulis cerita anak. Meraih penghargaan sebagai penulis GLN Tahun 2016, 2018, dan 2019 dari Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa

Profil Penyunting



Penyunting bernama lengkap Mohd. Erfan. Alumnus UIN Alauddin Makassar Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris. Sekarang berkarier di Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah.

Profil Ilustrator



RA Jazilatul Andini atau Jila adalah Ilustrator buku anak dari Gresik, Jawa Timur. Jila telah mengilustrasikan lebih dari 15 buku anak. Buku hasil ilustrasinya yang berjudul Secret of Heroes telah diterbitkan oleh Amazon. Portofolio ilustrasi Jila bisa dilihat di akun Instagram: @jazilandini. Jila bisa dihubungi via email di: heloo.jila@gmail.com